

When life provides the course material

Medical Terminology reconsidered

Andrea Barta

Terminology Section, Department of Languages for Specific Purposes
Semmelweis University, Hungary



SEMMELWEIS
UNIVERSITY 1769



| K Ó R L A P | |
|-------------------------|-----------------------|
| Beteg neve...: | hypertonia |
| Lánykori név...: | |
| Nem.....: | Elhelyezés...: |
| Szül.dátum...: 19 | RR |
| Szül.hely...: | |
| Anyja neve...: | pitvarfibrilláció |
| Családi áll...: | |
| Áll.lakhely...: | |
| Elérési cím...: | |
| Legk. hozzát...: | |
| Felv. dátum...: 2 | |
| Felvétel jell...: | Fejvétel tipi: |
| Kezelőorvos...: | diab. mell. |
| Elbocs. dátum...: | |
| Anamnézis | |
| Körelőzmény: h | diab. polyneuropathia |
| mell., diab. p | |
| Műtétek: hasfa | |
| Gyógyszerek: W | |
| Atorvastatin E | MVT |
| Theospirex 150 | |
| Gyógyszerérzék | |
| Allergia: nem | |
| Dohányzás: jel | rotator köpeny |
| Jelen panaszok: | |
| Régebb óta par | abductio |
| éjszaka is var | |
| Konz. kezeléss | |
| került sor. | |
| Státusz | |
| Abuctio 160 fo | anteflexio |
| pozitív iminge | |
| luxalódik. | AC, ROK, LHB |
| Belgyógyászati r | |
| 2019.12.09 Osz | ki-be rotatio |
| 2019.12.10 Műt | |
| 2019.12.11 Ese | |
| miatt rögzítés | |
| 2019.12.12 Jól | |



Medical Terminology

preparing students for both

- doctor-doctor communication
- doctor-patient communication

- through medical documentation which provides
- content-based
- practice-oriented and
- student-centred course material



expectations that employers and colleagues have



expectations that patients have



database



course material

Challenge

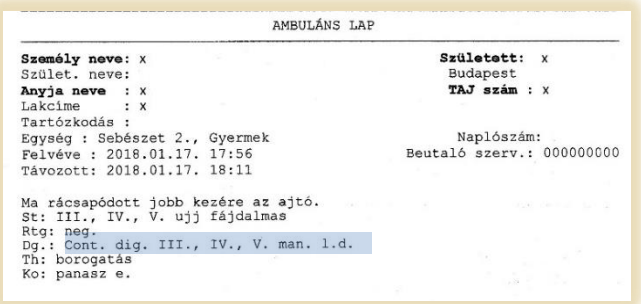
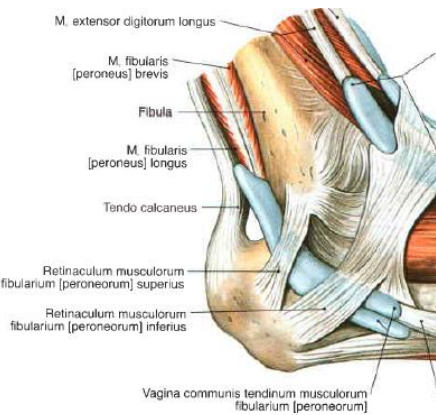
Methodology of implementation

Tools used

Outcomes

Lessons learnt

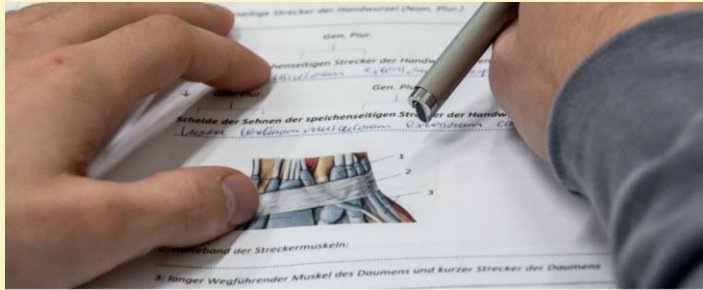
Adaptability



Gamification



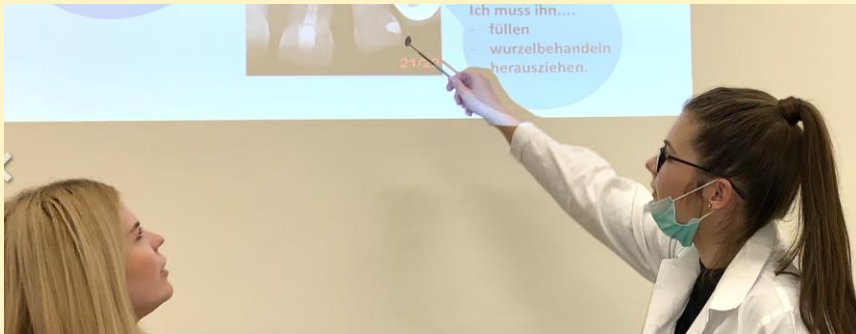
By the end of the course, our students have the skills to use code-switching in different forms of medical communication:



anatomical names



clinical diagnoses in Latin



medical language



disclose diagnoses in a patient-centred way



Tibia → Fractura tibiae → Status post fracturam tibiae

| K Ö R L A P | |
|---|-----------------|
| Beteg neve... | KBA.....: |
| Lánykori név..: | Osztály.....: |
| Mem.....: | Elhelyezés...: |
| Mem.....: | Esetszám.....: |
| Szül.dátum...: 1959. | Törzsszám.....: |
| Szül.hely...: | TAJ.....: |
| Anyja neve...: | FEOR kód.....: |
| Családi áll...: | |
| Áll.lakhely...: | |
| Eléresi cím...: | |
| Legk. hozzát...: | Legk. hoz.tel: |
| Felv. dátum...: 2019.12.09 07:04 | Felvétel típl: |
| Felvétel jell: | Felvétel tip2: |
| Kezelőorvos...: | Térítési kat.: |
| Elbocs. dátum: | Elbocs. típus: |
| Anamnézis | |
| Körelőzmény: hypertonia (otthon 130-150 Hgmm RRays), pitvarfibrilláció, diab. mell., diab. polyneuropathia. Régmúltban 2-3x MVT. | |
| Műtétek: hasfalí rekonstrukció. | |
| Gyógyszerek: Warfarin, Vidctin Komb 4/1.25mg, Vidotin 4mg E:1, Mebiviolol 5mg, Atorvastatin E: 20mg, Thiogamma 1x1, Diaprel KR 60mg R:1, Xigduo 5/1000mg 2x1, Theospirex 150mg, Lapidin (indapamid) 1.5mg (H-Sze-F), Panangin 2x1 | |
| Gyógyszerérzékenység: nem tud róla | |
| Allergia: nem tud róla | |
| Dohányzás: jelenleg nem, korábban 30 évig 1,5 doboz Alkohol: alkalmoszerűen | |
| Jelen panaszok: | |
| Régebb óta panaszos a bal válla, baleset nem érte, de fájdalma nappal és éjszaka is van. Fej fölött: tevékenységüket nehezen végzi. Konz. kezelésre nem javuló panaszai miatt rotator köpeny varrat céljából került sor. | |
| Státusz | |
| Abuctio 160 fok, anteflexio 160 fok, ki-berotatio megtartott, erősen pozitív imingement jelek, Ac nem érzékeny. ROK funkcionál, de gyengébb. LHB nem luxalódik. | |
| Belgyógyászati státusz | |
| 2019.12.09 Oszt. felv. | |
| 2019.12.10 Műtéti előkészítés, opus | |
| 2019.12.11 Eseménytelen pp szak, kötőscsere, sebe szép, jelentős testméretei miatt rögzítése suboptimális, mai napon gyógytontra | |
| 2019.12.12 Jól van, CPM gépre tettük, holnapi emissziót tervezünk | |



SUTURED: Curriculum development

at the Terminology Section,
Department of Languages for Specific Purposes,
Semmelweis University, Hungary

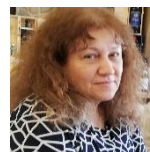
<https://semmelweis.hu/szaknyelv/>



proformance



Katalin Fogarasi PhD
director, associate professor



Éva Katalin Varga PhD
associate professor



Andrea Barta PhD
senior lecturer



SEMMELWEIS
UNIVERSITY 1769